



COMUNE DI CERVIA



Comune di Russi



Comune di Ravenna

QUESTIONARIO IN LINGUA ARABA

Per alunni neo-arrivati

استجواب
باللغة العربية
للتلاميذ الجدد

-المصدر: تعاونية تقدم البلدان النامية – فلورانس

Fonte: COSPE – Firenze

Data di compilazione.....

1) SCUOLA.....

classe

DATI PERSONALI

2) *cognome* *nome*.....

3) *sex* MASCHIO FEMMINA

4) *dove sei nato*.....

5) *quando sei nato?* anno.....

mese.....giorno.....

6) *dove vivi?*

città

campagna

montagna

altro

7) *in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?*

.....
.....

8) *quali scuole hai frequentato e dove?*

Asilo: 1° anno

2° anno

3° anno

elementare 1° anno

2° anno

3° anno

4° anno

5° anno

media 1° anno

2° anno

3° anno

9) *quanti anni di scuola hai fatto in tutto?*

.....

STUDI IN ..

10) *Eri bravo a scuola in.....?*

Molto

Abbastanza

Poco

Non ricordo

11) *Ti piaceva andare a scuola in.....*

Sì

Abbastanza

No

Non ricordo

تاريخ التحرير

1) مدرسة.....

قسم.....

البيانات الشخصية

2) الإسم العائلي والشخصي.....

3) الجنس ذكر أنثى

4) مكان ازديادك.....

5) تاريخ ازديادك؟

سنة.....شهر.....يوم

6) أين كنت تعيش؟

(أ) مدينة

(أ) بادية

(أ) جبل

(أ) آخر

7) في أي بلدان عشت قبل مجيئك الى إيطاليا؟

.....
.....

8) ما هي المدارس التي درست بها وأين توجد؟

في إيطاليا في بلدك

بلد آخر

سنة أولى حضانة:

سنة ثانية

سنة ثالثة

سنة أولى ابتدائي

سنة ثانية

سنة ثالثة

سنة رابعة

سنة خامسة

سنة أولى اعدادي

سنة ثانية

سنة ثالثة

9) كم عدد السنوات التي درستها في المجموع؟

دراسات في

10) كنت مجتهدا في المدرسة في.....؟

أ جيد

أ لابس

أ ضعيف

أ لا أتذكر

11) كان يعجبك الذهاب الى المدرسة في.....

أ نعم

أ الى حد ما

أ لا

أ لا أتذكر

12) Quali materie ti piacevano di più nel tuo paese?.

- Lingua
- Matematica
- Lingua straniera
- Storia
- Geografia
- Scienze
- Educazione civica
- Educazione fisica
- Disegno
- Musica
- Altro

13) Cosa facevi nel tempo libero in.....

- Andavo in bicicletta
- Giocavo nel parco
- Facevo sport
- Facevo passeggiate
- Ascoltavo musica
- Guardavo la TV
- Visitavo musei
- Giocavo con gli amici
- Altro

14) Quanti amici avevi in.....

- MOLTI
- POCHI
- NESSUNO

STUDI IN ITALIA

15) In che anno sei arrivato in Italia.....

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

- si
- abbastanza
- no
- ancora non lo so

17) Quali sono le materie più difficili per te?

- Lingua italiana
- Matematica
- Lingua straniera (inglese, altro...)
- Storia
- Geografia
- Scienze
- Religione
- Educazione tecnica
- Educazione fisica
- Educazione artistica
- Musica
- Altro

.....ما هي المواد التي كانت تعجبك أكثر في 12

أ لغة.....

- أ رياضيات
- أ لغة اجنبية
- أ تاريخ
- أ جغرافيا
- أ علوم
- (أ تربية وطنية
- أ تربية بدنية
- أ رسم
- أ موسيقى
- أ آخر

.....ماذا كنت تفعل في وقت الفراغ في 13)

- أ أركب على الدراجة
- أ أعب في الحديقة
- أ أمارس الرياضة
- أ أتجول
- أ أسمع موسيقى
- أ أشاهد التلفزة
- أ أزور متاحف
- أ أعب مع الأصدقاء
- أ آخر

.....كم أصدقاء كان لديك في 14)

- أ كثيرون
- أ قليلون
- أ لا أحد

دراسات في إيطاليا

.....في أي سنة وصلت إلى إيطاليا 15)

هل يعجبك الذهاب إلى المدرسة في إيطاليا؟ 16)

- أ نعم
- أ إلى حد ما
- أ لا
- أ لا أدري بعد

ما هي المواد الأكثر صعوبة بالنسبة لك؟ 17)

- أ لغة إيطالية
- أ رياضيات
- (.....أ لغة أجنبية)إنجليزية، آخر
- أ تاريخ
- أ جغرافيا
- أ علوم
- أ ديانة
- أ تربية تقنية
- أ تربية بدنية
- أ تربية فنية
- أ موسيقى
- أ آخر

18) Perché ?

- E' una materia che non ho mai studiato
- Non capisco le spiegazioni
- Non mi piace la materia
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile
- Altro

19) Come alunno pensi di essere:

- studioso
- abbastanza bravo
- pigro

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

- Ti fosse rispiegato in italiano
- Ti fosse rispiegato in
- Un compagno italiano ti aiutasse
- Un compagno.....ti aiutasse

21) A scuola ti stanchi di più a:

- Rispondere alle interrogazioni
- Capire le spiegazioni
- Fare compiti scritti
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti
- Studiare sul libro
- Altro

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in

- si
- abbastanza
- no

23) Continui a studiare

- si
- abbastanza
- no

24) Se studi, chi ti insegna?

- La mamma
- Il babbo
- Un parente
- Un amico
- Un insegnante
- Altro
- Studio da solo

25) Ti piacerebbe studiare.....a scuola?

- si
- no
- non so

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?

- si
- no
- non so

لماذا؟ (18)

- أ لم يسبق لي دراستها مطلقا
- أ لا أفهم الشرح
- أ لا تعجبني المادة
- أ الأسلوب اللغوي للكتب المعتمدة صعب جدا
- أ آخر

كيف تظن أن تكون؟ (19)

- أ مجتهد
- أ ال بأس بك
- أ ضعيف

عندما لا تفهم في المدرسة ما الشيء الذي ترجوه (20)

- أ أن يعاد الشرح بالإيطالية
- أ أن يعاد الشرح ب.....
- أ أن يساعدك زميل إيطالي
- أ أن يساعدك زميل

يتعبك أكثر في المدرسة (21)

- أ الجواب على الأسئلة
- أ فهم الشرح
- أ إنجاز فروض كتابية
- أ تحدث الإيطالية مع زملاء ومدرسين
- أ الدراسة على الكتاب
- أ آخر

.....لا زلت تتذكر الأشياء التي درست في (22)

- أ نعم
- أ شيئا ما
- أ لا

.....تستمر في دراسة (23)

- أ نعم
- أ شيئا ما
- أ لا

عندما تدرس.....، من يعلمك؟ (24)

- أ الأم
- أ الأب
- أ واحد من العائلة
- أ صديق
- أ مدرس
- أ آخر
- أ أدرس وحدي

يعجبك أن تدرس..... في المدرسة؟ (25)

- أ نعم
- أ لا
- أ لست أدري

هل تعتقد أنه سيعجب أولياء أمرك؟ (26)

- أ نعم
- أ لا
- أ لست أدري

الحياة في إيطاليا

VITA IN ITALIA

27) *Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?*

- ora
 appena arrivato

28) *Hai amici italiani?*

- molti
 pochi
 nessuno

29) *Hai amici.....?*

- molti
 pochi
 nessuno

30) *E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?*

- si
 un po'
 no

31) *Se per te è difficile fare amicizia, perché?*

- Non capisco la lingua
 Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare
 Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola
 Agli italiani non piacciono i
 Altro

32) *Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?*

- ragazzi della mia età
 adulti

33) *Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:*

- Fare amicizia
 Essere bravo a scuola
 Aiutare i tuoi genitori
 Per la vita quotidiana
 Trovare un buon lavoro

34) *Come preferisci parlare?*

-
 dialetto.....
 italiano
 altro

35) *Quale lingua parli meglio?*

-
 dialetto.....
 italiano
 altro

36) *Scrivi meglio in:*

-
 italiano
 altro

أحسن فترة بالنسبة لك في إيطاليا هي الآن أم عند قدومك؟

أ الآن

أ عند قدومي

28) هل لك أصدقاء إيطاليون؟

أ كثيرون

أ قليلون

أ لا أحد

29) هل لك أصدقاء.....؟

أ كثيرون

أ قليلون

أ لا أحد

30) هل سهل في نظرك بناء صداقة مع الأولاد الإيطاليين؟

أ نعم

أ إلى حد ما

أ لا

31) إذا كان صعبا بالنسبة لك بناء صداقة ، لماذا؟

أ لا أفهم اللغة

أ لا نجد أنفسنا متفقين حول الألعاب التي سنقوم بها

أ لا نستطيع أن نلتقي خارج المدرسة

أ.....أ لا يعجب الإيطاليين

أ آخر

32) تجد أكثر سهولة بناء صداقة مع الإيطاليين في سنك أم مع الكبار؟

أ أولاد سني

أ كبار

33) هل تظن أن تعلم الإيطالية ينفعك خاصة من أجل

أ بناء صداقة

أ أن تكون مجتهدا في المدرسة

أ مساعدة أبائك

أ القيام بالحياة اليومية

أ إيجاد شغل جيد

34) كيف تفضل أن تتحدث؟

أ.....

أ لهجة

أ الإيطالية

أ آخر

35) ما هي اللغة التي تتحدث أحسن؟

أ.....

أ لهجة

أ الإيطالية

أ آخر

36) تكتب أحسن ب؟

أ.....

أ الإيطالية

أ آخر

37) *Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano ?*

- Capire
Parlare
Leggere
Scrivere
Tutto

38) *Sei soddisfatto di come parli l'italiano?*

- si
abbastanza
no

39) *I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?*

- si
no
non so

40) *Se non sono soddisfatti, perché?*

- Perché non riesco a fare da interprete
Perché i miei insegnanti non sono contenti
Perché non so tradurre dall'italiano ali
documenti scritti
Altro

41) *Quanto guardi la televisione?*

- mai
meno di un'ora al giorno
quante ore.....

42) *Guardi programmi in italiano o videocassette in.....?*

- italiano
.....
altra lingua

FAMIGLIA ()

43) *Qual è il lavoro dei tuoi genitori?*

	PADRE		MADRE	
	Paese orig.	Italia	paese orig.	Italia
Insegnante <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medico <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contadino <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Impiegato <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operaio <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artigiano <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Infermiere <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Negoziante <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ristoratore <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

37) *ما الذي يصعب عليك في تعلم الإيطالية؟*

- أ الفهم
أ التعبير
أ القراءة
أ الكتابة
أ الكل

38) *هل أنت مرتاح لكيفية تحدثك الإيطالية؟*

- أ نعم
أ شينا ما
أ لا

39) *هل أبواك مرتاحون لكيفية تحدثك الإيطالية؟*

- أ نعم
أ لا
أ لست أدري

40) *إذا كانوا غير مرتاحين، لماذا؟*

- أ لأنني لا أستطيع أن أترجم الحوار
أ لأن مدرسي غير مرتاحين
أ لأنني لا أستطيع ترجمة الوثائق المكتوبة من الإيطالية
إلى.....
أ آخر

41) *كم وقت تشاهد التلفزة*

- أ أبدا
أ أقل من ساعة في اليوم
أأ كم من ساعة

42) *هل تشاهد برامج بالإيطالية أم أشرطة فيديو ب.....؟*

- أ الإيطالية
أ
أ لغة أخرى

العائلة ()

43) *ما هو عمل أبائك؟*

	إيطاليا	إيطاليا	الأب	الأم
مدرس	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
طبيب	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
فلاح	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
موظف	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
عامل	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
مقاول	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ممرض	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
تاجر	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
مطعمي	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
آخر	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?

- Padre: Madre
- Scuola elementare Scuola elementare
- Scuola media Scuola media
- Scuola superiore Scuola superiore
- Università Università
- Nessuna scuola Nessuna scuola
- Altro Altro

45) In casa di solito parlate:

-Tradizionale
- Dialetto.....
- Italiano
- Altro

46) Hai fratelli o sorelle?

-
- SI NO QUANTI?
-

44) ما هو المستوى الدراسي لأبائك؟

- الأب
- أ الإبتدائي
- أ الإعدادي
- أ الثانوي
- أ الجامعة
- أ بدون
- أ آخر

45) في المنزل تتكلمون عادة

- أالتقليدية
- أأ لهجة
- أ الإيطالية
- أ آخر

46) هل لك إخوة أو أخوات؟

- نعم لا كم؟
-

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

شكرا على مساعدتك!